

DIZIONARIO DI GASTRONOMIA

L

*Mangiare e bere
di un torrese*



a cura di

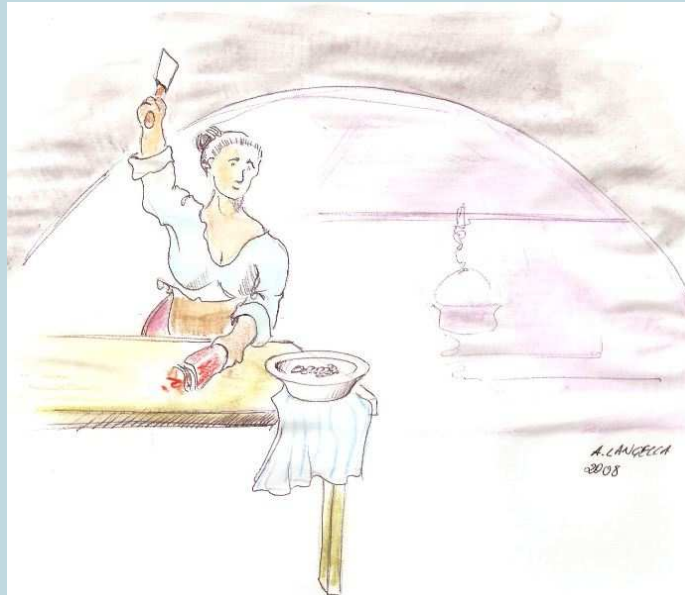
Salvatore Argenziano e Gianna De Filippis

làccia: gastr. Sedano. Accio. Alaccia. Esempio di agglutinazione linguistica, consistente nella congiunzione dell'articolo con il sostantivo: *l'accia* > *laccia*.

etim. Dal latino tardo *àppiu(m)*, dal classico *àpiu(m)*=sedano, da *apis*=ape, perché inteso dagli antichi come pianta delle api. Da "appio", con agglutinazione dell'articolo (*l'appio* > **lappio*) e passaggio *-ppi->-cci-*.

**ETN.*

*ih che suonno me nce faccio
c'o per'a laccio-*



lacciacàrne: gastr. Allacciacarne. Allaccialardo. Coltellaccio per *allacciá* lardo, carne e verdure. La pronuncia delle /a/ pretoniche è /á/ chiusa, derivando questo sostantivo dal verbo *allacciá*, con tutte le /a/ chiuse.

**CAV. Dui spítì. Doie ratiglié .*

Nu cucchiàrone, na votapesce e nu lacciacarne .

Quatto trébbetì, nfra piccerillì e gruossì.

lacciérö: gastr. Allacciaturu. Tagliere. Piano di legno per sminuzzare, tritare, *allacciá*, la carne.

etim. Da *allacciá*, dal Franc. ant. "hachier".

laciértö: gastr. Muscolo della coscia dei bovini.

etim. Lat. "lacertus", muscolo.

**SAN. Che vale lo lacerto che è rostuto
se non è stenneruto cun lo bollo?*

Qui si fa riferimento ad una pratica antica di cottura delle carni che venivano lessate prima di essere arrostite. Ciò per intenerire le carni ma anche per motivi igienici, data la precaria conservazione. "... la bollitura preliminare servirebbe, per così dire, da sterilizzazione preventiva", come dice Massimo Montanari, "L'Alimentazione Contadina nell'Alto Medioevo".

**VEL. Filavano a le cchianche ll' ossa maste,*

*Le nnateche, e llaciertè de vitiello.
Na pennolata avive de pollaste
De cchiù de sette, pe no carreniello.*

**CAV. "Laciertò dî vacca mbuttunato".*

*"Sì po' lu vuo' fa mbuttunato, pigliarraje nu bello
laciertiello, nce farraje nu pertuso a luongo, a luongo:
po' piglia na fella de proscutto e la ntretullaraje, nu
poco de petrusino pure ntretato, quatto spicole d'aglia,
pass e pignuole, na capa de casecavallo fatta a
pezzulle e la mbottunarraje: miettelò dint'a nu tiano
cu llardo pesato, na cepolla ntretata, sale, pepe e tutte
spiezie e fallo zuffrijere buono, buono: confromme
s'arrussesce miettece nu poco d'acqua a la vota e
accossì farraje nu bello brodo pe li maccarune e pe
ogne ncosa."*

**SCAR. No, tu haje da parlà mò, e m'haje da dicere chi
t'ha mbuttunato? - M'ha pigliato pe laciertò!*

lacrìma: *gastr. Lacryma Christi. Vino del Vesuvio. I vigneti della zona di
produzione del Lacryma Christi ospitano varietà autoctone di viti: Il Caprettone,
la Falanghina, il Greco, la Palummina e l'Aglianico. Lacryma Christi Bianco:
Colore: dal paglierino tenue al giallo paglierino. Vitigni: Coda di volpe bianca
(loc. detta Caprettone), Falanghina e Greco. Lacryma Christi Rosso: Colore: rosso
rubino; Vitigni: Piediroso (detto Palummina) e Sciascinoso (detto Olivella),
Aglianico.*

**BAS. Cà truove ciento sorte
de vine da stordire,
c'hanno tutte li nomme appropriate:
l'Asprinio aspro a lo gusto;
la Lagrema che face lagremare;
la Falanghina iusto 'na falanga
perché scorra la varca a la marina;*

**CORT. E bino, ma che bino! E bino tale...
Che lagrema de Somma e de Garitte?
Cheste brache salate! Tanto vale
Quanto vanno li Rì cchiù de li guitte.*

**SGR. Uno sciummo scorrea grieco de Somma,
N' altro portava lagrema o guarnaccia;
Te cadevano 'mbraccia
Li frutte a buoine cchiùne, e avive 'nzomma*

Pagnotte comme a Romma:

**PS. ... La Lagrema porzine, che te fa lagremare de l'allegrezza e, de chesta, non te sia 'n commannamiento, dammene no becchiere, ca ve voglio fare no brinnese 'n chietta.*

làgana: gastr. Lania. Lasagna. Pasta stesa col *laganaturu*.

etim. Lat. "làganum", greco "làganon", focaccia.

**BRA. basta ch' è ppasta e m' ite accuntentato, m' ite fatto signore! 'O pirciatiello 'a làgana, 'o tubbetto, 'a fettucella... chella ca songo songo me truvate pronto pe le fà 'a festa...*

laganaturö: gastr. Laniaturu. Matterello per stendere le *lagane*. Traslato per bastone. **Te faccio pruvá u suono r'u laganaturu.*

**BAS. no iuorno fra l'autre, avennole lavato bona la capo senza sapone, deze de mano a no laganaturu e le comenzaie a pigliare la misura de lo ieppone.*

**SGR. S' io dico: "O Cecca mia Ardo pe ttene", e boglio di' lo riesto, "Va' sparafonna, scria" Respunne tune, e s' io n' alluccio priesto Me curre 'nduosso comm' a n' orza o lopa Co no laganaturu o co la scopa.*

lammiccátö: gastr. 1. Mosto.

2. Vino dolce ottenuto con l'aggiunta di mosto non fermentato. Un nettare liquoroso molto dolce, con pochi gradi alcolici, di colore giallo-oro, con leggero sentore di ginestra. È prodotto con molta pazienza e fatica da una uva coda di volpe che nella zona di Torre del Greco viene chiamato *crapettone*.

etim. Da alambicco: arabo "al-anbīq", vaso.

**SA. Verdi orti di terra rossa
arsiccia terra di vulcano
punteggiata da bianchi casolari
e ombrosi pini,
e prevule di uva catranesca
e fraula e greca
per vini lammiccati come nettare
e secchi come lacrime distillate,.....*

làmpa: gastr. Misura di vino corrispondente a due *carrafelle*.

etim. Franc. "lampée", bicchiere di vino.

Langèlla: Tor. Latteria e formaggi alla strada Campanile angolo Piazzetta, di proprietà Langella.

lànìa: gastr. *Lagana*. Lasagna. Pasta stesa col *laniaturo*.

etim. Lat. “làganum”, greco “làganon”, focaccia.

laniaturö: gastr. *Laganaturo*. Matterello per stendere le *lanie* o *lagane*.
Traslato per bastone. **Te faccio pruvá u suono r’u laniaturo*.

***CAV.** *Nu tavulillo pe ffá li ppizze cu lu laniaturo .*

Cucchiàre e cucchiarèlle de lignamme.

Dui curtiélli.

Na tàvola e na tavulèlla pe la cucina.

Dui cāti .

Mappine et zetera, et zetera.

lápëtö: gastr. *Lepeto*. Si dice di uovo deposto senza guscio.

etim. Greco “apalòs”, molle, con metatesi L/P. Ciò in analogia ad *apulo*, detto per uovo sgusciato. Altra ipotesi etimologica dall’aggettivo greco àpetros = privo di pietre, attraverso la trafila l’àpetro > làpetro > làpeto

lardiá: gastr. Lardellare.

***SAN.** *Che sapore ha lo pollo lardiato*
se non è mbrodolato alla polita?.

***BAS.** *e li cuoche spennavano papare, scannavano*
porcelle, scortecavano crapette, lardiavano
arruste, scommavano pegnate, vattevano
porpette, ’mottonavano capune e facevano
mìll’altre muorze gliutte,

***BRA.** *“Ma che fósse cchiú ’a crestiano*
sciupà ’a grazzia ’e Ddio ’e sott’â tiana
addò à pappiato ’o ppoco ’e curatèlla
o pure ’na lardiata o ’nu zuffritto?...

lárdö: gastr. Lardo. **C’u llardo ncuollo:* con le mani nel sacco.

***BAS.** *Lo quale, vistose la cosa colare a chiummo e*
cadere lo maccarone dinto a lo caso e li vruocole dinto
lo lardo, disse: «No c’è remmedio

***CORT.** *Quanno have carne e la vò cocenare*
O non ha lardo o non have cravone
’Nfine sempre le manca quarche cosa
E lo cuorpo e la mente maie reposa.

***SGR.** *Chillo fronte stralucante*
Pe chi tutto abbampo ed ardo
È cchiù lustro e resbrannente
De na còtena de lardo;

**PS. no 'ngrattenato de no campanaro de puorco, no ciento-fegliole, idest na cajonza co lo vruodo conciato, no pegnato de torza spinose co lo lardo adacciato, na ciaulella di fave 'ngongole, no sciosciello, no piatto de sango co l'aruta, na pizza de rerita 'nfosa a lo mele, muorze gliutte, voccune cannarute, e ba' scorrenno.*

**SCAR. A te sempe chesto t'ha da succedere, tu si no vecchjo troppo viziuso. Vi chi parla, io l'aggio trovato co lo lardo ncuollo!*

lasàgna: *gastr.* Lasagna. La pasta larga. Il piatto classico del Martedì Grasso.

etim. Lat. "lasània", da "lāsānum", recipiente di terracotta.

**SGR. Pozza cade' d'into a na cacamagna e 'scireme le bozzole e la rogna si non si doce comme na lasagna e cchiù pastosa che non è la nzogna.*

**PS. llà bedive pastune, pasticcie, 'mpanate, piccatiglie, torrise, porpette, sanguinacce, saucicce, zeppole, 'nsottestato, sciadune, spezzatielle, fecatielle e bentrecielle, capune 'mpastate, muorze cannarute, strangolaprievete, maccarune, lasagne, ova 'ngannamarite, frittate, struffole, fecato 'nnaurato, jelatine, mille-nfante, trippe, cajonze, fave frante, cicere caliate, e tant'aute 'mbroglie che sarriano vastate a tutto l'asèrzeto de Serse.*

**FR. St'atu Linardo! ... Fa sempe 'o duttore!
'O saccio! Vo' sfucà, ma nun se lagna!
ma che se tratta 'e perdere l'annore,
si nce sunnammo na fella 'e lasagna?*

**SCAR. E che desiderate? - Fate voi, io mangio tutto. - Mò ve porto na porzione de lasagne al forno, na genovese con patate, e no fritto? Comme ve pare?*

lattàra: *gastr.* Lattaia, venditrice di latte, ambulante o direttamente nella stalla.

etim. Lat. "lactària".

lattaria: *gastr.* Latteria. Traslato, seno prosperoso. Una ricca lattaria era quella della *mammazizzella*, balia, friulana.

lattarölä: *gastr.* Fica lattarola: Varietà di fico.

**VEL. Boccuccia de 'no pierzeco apreturo*

*mussillo da na fica lattarola
s'io t'aggio sola 'int'a chess'uorto
'nce resto muorto
sí tutte 'sse cerase non te furo.*

lattarulö: gastr. Interiora bianca e midollo spinale delle bestie macellate.
Animelle.

làttè: gastr. Latte. * *Latte 'i crapa. Latte 'i vacca. Latte 'i femmena. E si v'u ccririte, nce sta pure u llatte r'i ffurmicule. Latte 'i vecchia, (rusolio). Criatura 'i latte: neonato. Fá scennere u llatte nt'î ccazette: annoiare. Frate 'i latte: che hanno avuto la stessa balia. Le puzza a vocca 'i latte: è ancora bimbo.*

làttèrö: gastr. Dattero.

etim. Lat. “dàctylus”, dal greco “dáktylos”, lungo quanto un dito.

làttèrö: itt. Dattero di mare. Mollusco bivalve, (*Lithophaga lithophaga*).

etim. Lat. “dàctylus”.

lattuca: gastr. Lattuga.

etim. Lat. “lactuca”, da “lac”, latte, umore bianco delle piante. *Lattuchella, ncunucchiata, ncappucciata.*

**BAS. che sí n'arrevava scasualmente no giardeniero a cogliere doi lattuche 'nconocchiate, che l'aiutaie a scennere, isso 'nce steva tutta la notte.*

**SGR. Tu avanzze le rrapeste e le rradice,
Le lattuche, l' aiete e le scarole,
E tutte l' erve che lo munno vòle,
O de l' uorte de Napole fenice.*

**RDS. se credono ca ogni èvera è bbona pe' la 'nzalata senza sape' ddistinguere la lattuca nuvella da ll'èvera ca serve p'annettarse lu culo.*

làurö: gastr. Alloro. *Laurus nobilis*. Usato in gastronomia e medicina.
Da non confondere con il lauroceraso, (*Laurus cerasus*), pianta ornamentale.

**BAS. c'a questa negra etate
lí Mecenate songo macenate
e a Napule fra l'autre
ch'io ne schiatto de doglia-
lo lauro è posto arreto da la foglia.*

**CORT. pocca non c'è taverna che non aggia lo lauro, non
c'è solachianiello o potecaro che non aggia la cétola,*

**SGR. Chesso cantare cchiù lí core 'nsciamma
Che de lo gran Poeto, lo Sio Cicco,
Che 'ncoronato fu de lauro sicco
E se scolaie pe Laura a sdramma a sdramma.*

**SGR. Sorzetare a chillo sciauro*

*De li vientre se senti'
Chisto core, e da lo lauro,
Fecatielle, a bui scegli'.*

**SCAR. Sto piezzo de fecatiello arravogliato a lo lauro, se
ne vene, voglio, lasciate, fate questo, fate quello: co chi
te credive de parlà? Non siete mio pari... Mò piglio na
seggia e te la ncoperchio ncapo.*

lazzaròla: *gastr. Lazzaruolo. 1. Azzeruola. Frutto dell'azzeruolo. Acidulo,
rosso e simile a grosse ciliegie. (Crataegus azzarolus).*

2. Mela lazzarola: Varietà di mela caratteristica della montagna salernitana.

etim. Dallo Spagn. "acerolo", che è dall'arabo "az-zu'rúra".

**POP. Sera magnaie zuco de cardillo*

Sott'a 'na capannella de viole.

Amaie tantu tiempo a nu nennillo

I' m' 'o criscette cu' li llazzarole.

Si chella mamma nu' me dà 'stu figlio

Cu' nu curtiello le spacco lu core.

legnasànta: *gastr. Varietà di cachi dalla polpa dura e scura, diverso dal
cachisso che ha polpa molle e chiara.*

**SA. Le chiummarelle con le stagnole*

di lumini raccolte al Camposanto,

con le pigne dei cipressi

e muzzuni 'i ceroggeni

nelle visite di novembre

tiempo 'i legnasante e allesse,

sostituivano le monete

per il gioco sottumuro

e ntaccavreccia.

lèttèrè: *gastr. Vino della zona sorrentina che prende nome da Lettere,
paese di produzione. Colore rosso rubino carico, profumo vinoso con retrogusto
piacevolissimo di affumicato, frizzantino con spuma evanescente.*

**FAS, Lettere è no paese acconciolillo,*

che ppoco se descosta da Gragnano;

tanto che ssi nce va no peccerillo

magnanno la marena chiano chiano,

n'ha sciso ancora ll'utemo morzillo

che ll'è 'ncuollo e lo tocca co la mano:

libbèrgia: gastr. Albicocca. Il termine antico è presente nei dialetti salernitani.

**BAS. 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza
'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de
perzeca de gresommola d'alberge de visciòle e de
quante 'nevinole ed arille trovaie pe le strate.*

liggèrì: gastr. Alliggerì. Digerire. Nella forma negativa vale non sopportare. **Chillo me sta ncopp'ù stòmmaco, nu ll'alliggerisco pròpeto.*

**RDS. Dio mio ti vorrei
sette volte l'alliggerei
un dovere un potere
e nu masculo da godere*

limma: gastr. Limmo. Agrume tipo bergamotto.

limmö: gastr. Limma. Agrume dolce simile al limone, tipo bergamotto.

lìmmónë: gastr. Limmunciello. Limone.

etim. Arabo "limun".

**CORT. Maie vista fu cchiù bella gioventute,
Ne ncaco Palla, Venere e Giunone,
Che nude 'nnante a n'ommo songo 'sciute
Pe avere no cetrullo o no lemmone:*

**ETN. Purtuallì lisci e musci
e limunciéllo pe sceriá
sí a monaca jesse e trase
acquasanta piglia e vasa.*

**RDS. Nu pietto piccerillo e tenneriello
nu paro de zezzelle
ca songo purtualle e lemmuncielle*

lìmmusö: agg. Limoso, viscido.

limuncèlla: gastr. Mela limuncella. Mela ammuncella. Tipo di mela pregiata, caratteristica della Campania, dalla forma cilindrica e buccia verde. La polpa è bianca, zuccherina e lievemente acidula. **A ciuccia 'i Ntuóno caca sulo mele limuncelle.* Si dice di chi pretende di fare solo cose eccezionali.

lòcëna: gastr. Carne poco pregiata della clavicola e del collo dei bovini. Tagli di carne: **Cularda, Lacierto, Locena, Pettula 'i spalla, Petturina, Piezzo a canniello, Primmo taglio, Vacante 'i natica, Vacante 'i coscia, Verrinia.*

lópa: gastr. Fame, voracità.

**BAS. e sí sí no spia-pranzo, no sfratta-panelle, no
arresedia-tavola, no scopa-cocine, no liccapignata, no
annetta-scotelle, no cannarone, no canna de chiaveca;*

s'hai lo ciancolo, la lopa, lo delluvio e lo sfonnerio 'n cuorpo, che darrisse masto a n'aseno, funno a na nave,
**BAS. comenzaie a scusarese, decenno ca no pe cannarizia o lopa c'avesse 'n cuorpo.*

**SGR. Lasso sta' ca venire fai na lopa,
Tanto appetito daie, se si bolluta,
De cetrangole fatta na spremmuta,
Co sale e pepe ed uoglio po' pe sopa*

**PS. spetacciata na palata de pane e revotatela dintu de lo piatto, assajato comm'a cane de presa e co la lopa 'n cuorpo, co na carrera che bolava, gliottenno sano, e l'uno voccone n'aspettanno l'altro, 'n quatto pizzeche ne frosciaje la menesta: e puro era no piatto reale, che pareva na scafarèa!*

**SCAR. La seconna pecché m'è schiuppata na famma, che gli aristocratici chiammano appetito, ma che io la caratterizzo pe lopa addirittura.*

lugliésë: *gastr. Di luglio. Detto di uva primaticcia che matura in luglio. Anche il vino che da detta uva si ricaverà.*

lummünciellö: *gastr. Lammunciello. Ammunciello. Lombo.*
etim. Lat. "lumbus".

lupinö: *gastr. Lupino. Salatiello. Sulla carrettella dello spasso. *Vai cercanno a Cristo nt'î lupini. *Chillo vale na vranca 'i lupini.*

**BAS. Comme site arcasene a litechiare pe no lupino russo de chiste, de li quali io non ne faccio stimma, pocca n'aggio trovato na pignata chiena chiena*

**BAS. Uno iea pe iettarese da coppa 'na montagna, perch'era 'mpezzentuto, e mentre se manciava dui lupine se vota e vede 'n'altro poveriello c'adonava le scorze, e le cannariava pe la famme.*

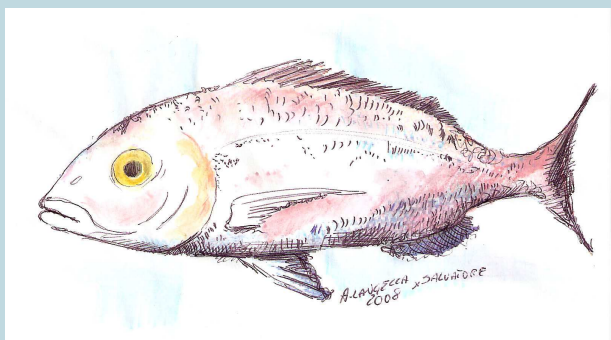
**CORT. Da chisto ne scennette po' Carluccio Che rescette no bravo spataccino, E se be' pareva manzo commo a ciuccio L'uommene t'accedeo pe no lupino*

**FR. Chi ne sapeva niente, 'e chesti ttasse?! L'oro jeva accussi... comm' 'e lupine!*

Ognuno, a gusto suio, magnava 'e grasse,
cu 'e ssacche chiene 'e rurece-carrine!

**SERR. Aria pe' naca, è overo, chisto è 'o cunto
d'e ccase piccerelle piccerelle
pure si scasualmente chella fronna
fosse d'e fronne ll'urdema: che va
truvanno a Cristo 'int'è lupine mo'.*

lupìnö: itt. Vongola non verace. Mollusco bivalve della famiglia dei Veneridi, (*Chamelea gallina*). Di grandezza inferiore della verace, (*Tapes decussatus*).



lùvärö: itt. *Luvaro mperiale*. Pesce imperatore. Perciforme, luvaride, (*Luvarus imperialis*).
